

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 45 (1998)
Heft: 10

Rubrik: Aktuell = Actualité = Attualità

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Erwartungen an den «Bevölkerungsschutz 200X» sowie die Schweiz und die Partnerschaft für den Frieden: zwei Hauptthemen an der SZSV-Herbsttagung vom 14. November 1998

Was erwarten die Gemeinden vom Bevölkerungsschutz der Zukunft?

JM. Die traditionelle Weiterbildungsveranstaltung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) findet dieses Jahr am 14. November im bewährten Umfeld des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums im bernischen Schwarzenburg statt. Wie üblich richtet sich die Tagung nicht nur an das Kader des Zivilschutzes, sondern an alle Personen, denen die Frage nach der Zukunft unseres Bevölkerungsschutzes ein Anliegen ist. Dazu kommt dieses Jahr auch auf seine Rechnung, wer mehr über die Schweizer Beteiligung an der Partnerschaft für den Frieden wissen möchte.

Die breite Vernehmlassung zum umstrittenen Bericht der Studienkommission Brunner ist abgeschlossen; zahlreiche Organisationen – darunter auch der SZSV – und viele Bürgerinnen und Bürger haben sich zu den Empfehlungen der Kommission geäußert. Im VBS werden diese Stellungnahmen zurzeit ausgewertet. Sie sollen zu sicherheitspolitischen Leitlinien verdichtet werden, die Departementschef Adolf Ogi dem Bundesrat vorlegen will. Im kommenden Jahr soll dann ein neuer sicherheitspolitischer Bericht entstehen – Grundlage für neue Armee- und Bevölkerungsschutz-Leitbilder.

Der Zeitpunkt für die Behandlung der *Folgerungen aus dem Brunner-Bericht für die Gemeinden* an der SZSV-Herbstveranstaltung 1998 liegt gut: In diesen Monaten gerade geht es ja darum, die Weichen richtig zu stellen für einen erfolgreichen sicherheitspolitischen Reformprozess bei Armee und Bevölkerungsschutz. Dabei ist es unerlässlich, dass die Erwartungen der Zivil-

schutz-Basis in Gemeinde, Region und Kanton an den geplanten «Bevölkerungsschutz 200X» in die laufende Reform eingebracht werden – im Interesse des neu zu gestaltenden, noch mehr auf Partnerschaft setzenden Bevölkerungsschutzes. Dem Meinungsaustausch am 14. November 1998 unter Leitung fachlich ausgewiesener Moderatoren dienen die *Workshops* des Nachmittags.

Als weiteres Hauptthema stellen kompetente Referenten die *schweizerische Beteiligung an der Partnerschaft für den Frieden* vor. Das jetzt angelaufene zweite individuelle Partnerschaftsprogramm der Schweiz verfolgt die gleichen Ziele wie das erfolgreich vorangegangene, ist jedoch zahlenmässig ausgebaut worden. Unter

anderem bietet unser Land seine Erfahrung in der Zusammenarbeit zwischen zivilen und militärischen Organen im Bereich der Katastrophenhilfe an.

Wie üblich wird die SZSV-Herbsttagung zweisprachig abgehalten, das heisst, alle Referate werden simultan übersetzt (d/f und f/d). Auch dieses Jahr sind Sie mit einem Unkostenbeitrag von lediglich 50 Franken dabei. In diesem Betrag sind Mittagessen und Pausengetränk erst noch inbegriffen. Verlangen Sie mit untenstehendem Coupon oder telefonisch beim SZSV-Zentralsekretariat (031 381 65 81) das Detailprogramm mit Anmeldeformular. Auf Ihre Anmeldung freuen wir uns. Wir benötigen sie bis spätestens Ende Oktober 1998. ▣

Programm

ab 9.45 Kaffee und Gipfeli

10.30 **Begrüssung und Einführung ins Thema**

- Ständerat Dr. Willy Loretan, Zentralpräsident des SZSV

10.40 **Die Partnerschaft für den Frieden aus der Sicht der Schweiz**

- Dr. Anton Thalmann, Projektleiter Sicherheitspolitischer Bericht im Eidg. Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport: Allgemeine und militärische Aspekte
- Dr. Marco Ferrari, Chef Stab Abt. Humanitäre Hilfe und SKH, DEZA, im Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten: Zivile Aspekte
- Karl Widmer, Chef Abteilung Konzeption und Organisation im Bundesamt für Zivilschutz: Aspekte des Zivilschutzes
- Fragen der Tagungsteilnehmer an die Referenten

12.00 Mittagessen

13.15 **Du Rapport de la Commission Brunner à la «Protection de la population 200X»**

- Jacques-Simon Eggly, conseiller national, membre de la Commission d'étude Brunner

13.45 **Workshops «Bevölkerungsschutz 200X» – Erwartungen auf Stufe Gemeinde, Stadt, Region**

Nach einer kurzen Einführung durch Karl Widmer des BZS diskutieren die Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmer die Folgerungen aus dem Bericht Brunner und äussern ihre Anliegen und Erwartungen zuhanden des laufenden Zivilschutz-Reformprozesses. (Kaffeepause während der Workshops)

15.30 **Präsentation der Workshop-Ergebnisse im Plenum**

16.30 **Schlussbemerkungen zur Tagung**

- Dr. Willy Loretan, Zentralpräsident des SZSV

16.45 Ende der SZSV-Herbsttagung 1998

Sämtliche Referate werden simultan übersetzt.

Coupon bitte einsenden an:
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Ja, schicken Sie mir das Programm der Herbsttagung 1998 mit Anmeldeformular.

Vorname: _____

Name: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Qu'attend-on de la «Protection de la population 200X»? La Suisse et le partenariat pour la paix: ce sont les deux sujets du séminaire d'automne de l'USPC, le 14 novembre 1998

Qu'est-ce que les communes attendent de la future protection de la population?

JM. Cette année, le traditionnel séminaire de perfectionnement de l'Union suisse pour la protection civile (USPC), aura lieu le 14 novembre 1998 dans un cadre qui a fait ses preuves, c'est-à-dire au Centre fédéral d'instruction de la protection civile à Schwarzenburg BE. Comme d'habitude, cette manifestation ne s'adresse pas seulement aux cadres de la protection civile, mais aussi à toutes les personnes qui s'intéressent à l'avenir la protection civile de la population. Tous ceux qui désirent en savoir plus sur le partenariat suisse pour la paix trouveront cette année les renseignements qu'ils recherchent.

La consultation lancée à grande échelle, à propos du rapport très contesté de la Commission d'étude Brunner, est arrivée à terme. De nombreuses organisations,

entre autres l'USPC, ainsi que de nombreux concitoyennes et concitoyens se sont prononcé(e)s au sujet des conseils de la commission. Au sein du DDPS, ces prises de position sont à l'étude actuellement. Elles devraient se concentrer dans des lignes de conduite sur la politique de sécurité que le chef du département, Adolf Ogi, a l'intention de présenter. L'année prochaine verra la naissance d'un nouveau rapport sur la politique de sécurité qui sera à son tour la base des nouveaux plans directeurs pour l'armée et la protection de la population.

Si, au séminaire d'automne 1998 de l'USPC, on veut traiter des conséquences du rapport Brunner pour les communes, le moment est bien choisi: en effet, durant les mois qui viennent, il s'agira de s'orienter vers le succès de la procédure d'une réforme progressive de la politique de sécurité, qu'on pense à l'armée ou à la protection de

la population. Pour ce faire, il faut obligatoirement tenir compte, dans la réforme en cours, de ce que la base de la protection civile, dans les communes, les régions et les cantons, attend de «Protection de la population 200X». Il y va de l'intérêt de la protection de la population, qui est sur la voie d'une nouvelle réalisation, et qui doit être encore mieux axée sur le partenariat. Un échange d'opinions, sous la conduite de modérateurs techniquement à la hauteur, sera possible dans le cadre des Workshops de l'après-midi.

Un autre sujet principal, traité par des conférenciers compétents, nous apportera des précisions sur la participation de la Suisse au partenariat pour la paix. Pour la deuxième fois, un programme individuel de la Suisse, traitant du partenariat, vient d'être lancé, sous une forme élargie en comparaison avec le premier programme qui fut couronné de succès. Les buts des deux programmes sont cependant les mêmes. Notre pays met entre autres à disposition son expérience en matière de collaboration entre les organes civils et militaires dans le domaine de l'aide en cas de catastrophe.

Comme d'habitude, le séminaire sera tenu en deux langues, c'est-à-dire que tous les exposés seront traduits simultanément (d/f et f/d). Cette année aussi, le séminaire de perfectionnement ne coûtera que 50 francs par personne. Ce montant couvrira les frais du dîner et des boissons servies pendant les pauses. Demandez le programme détaillé et la formule d'inscription à l'aide du coupon ci-dessous ou par téléphone (031 381 65 81). Nous nous réjouissons de votre inscription. Celle-ci doit nous parvenir jusqu'à fin octobre au plus tard. ▣

Coupon à envoyer à:
Union suisse pour la protection civile,
case postale 8272, 3001 Berne

Programme

- dès 9.45 Café et croissants
- 10.30 **Salutations et introduction du sujet**
Conseiller aux Etats D' Willy Loretan, président central de l'USPC
- 10.40 **Le partenariat pour la paix sous l'optique helvétique**
- D' Anton Thalmann, chef de projet du Rapport sur la politique de sécurité, Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports: Aspects généraux et militaires
 - D' Marco Ferrari, chef d'état-major de la Div. Aide humanitaire et ASC, Département fédéral des affaires étrangères: Aspects civils
 - Karl Widmer, chef de la Division Conception et organisation de l'Office fédéral de la protection civile: Aspects de la protection civile
 - Questions des participantes et participants aux conférenciers
- 12.00 Dîner
- 13.15 **Du rapport de la Commission Brunner à la «Protection de la population 200X»**
- Jacques-Simon Eggly, conseiller national, membre de la Commission d'étude Brunner
- 13.45 **Workshops «Protection de la population 200X»**
Attentes aux échelons communal et régional
Après une brève introduction par Karl Widmer de l'OFPC, les participantes et participants discuteront sur les conséquences qu'aura le rapport Brunner et exposeront leurs vœux et attentes en rapport avec le processus actuel de la réforme de la protection civile. (Pause café pendant les Workshops)
- 15.30 **Présentation en plénum des résultats des Workshops**
- 16.30 **Conclusions relatives au séminaire**
- D' Willy Loretan, président central de l'USPC
- 16.45 Fin du séminaire USPC 1998

Toutes les conférences seront traduites simultanément.

Oui, envoyez-moi le programme détaillé et la formule d'inscription.

Prénom: _____

Nom: _____

Adresse: _____

Téléphone: _____